

IWSLT 2023

**The 20th International Conference on  
Spoken Language Translation**

**Proceedings of the Conference**

July 13-14, 2023

The IWSLT 2023 organizers gratefully acknowledge the support from our sponsors: aiXplain, Apple, AppTek, and Translated.

**Diamond**



translated.

**Gold**

aiXplain

**Silver**

*AppTek*

©2023 Association for Computational Linguistics

Order copies of this and other ACL proceedings from:

Association for Computational Linguistics (ACL)  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, PA 18360  
USA  
Tel: +1-570-476-8006  
Fax: +1-570-476-0860  
[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

ISBN 978-1-959429-84-5

## Introduction

The International Conference on Spoken Language Translation (IWSLT) is the premiere annual scientific conference for the study, development and evaluation of spoken language translation technology. Launched in 2004 and spun out from the C-STAR speech translation consortium before it (1992-2003), IWSLT is the main venue for scientific exchange on all topics related to speech-to-text translation, speech-to-speech translation, simultaneous and consecutive translation, speech dubbing, cross-lingual communication including all multimodal, emotional, paralinguistic, and stylistic aspects and their applications in the field. The conference organizes evaluations around challenge areas, and presents scientific papers and system descriptions. IWSLT is organized by the Special Interest Group on Spoken Language Translation (SIGSLT), which is supported by ACL, ISCA and ELRA.

This year, IWSLT featured nine shared tasks in spoken language translation: (i) simultaneous and (ii) offline translation, (iii) automatic subtitling and (iv) dubbing, (v) speech-to-speech translation, (vi) multilingual, (vii) dialect and (viii) low-resource speech translation, and (ix) formality control. Each shared task was coordinated by one or more chairs. The resulting evaluation campaigns attracted a total of 31 teams, from academia, research centers, and industry. System submissions resulted in system papers that will be presented at the conference. Following our call for papers, this year 51 submissions were received. In a blind review process, 8 research papers were selected out of 15 for oral presentation (57%) in addition to 37 system papers.

The program committee is excited about the quality of the accepted papers and expects lively discussion and exchange at the conference. The conference chairs and organizers would like to express their gratitude to everyone who contributed and supported IWSLT. In particular, we wish to thank our Diamond sponsors Apple and Translated, our Gold sponsor aiXplain, and our Silver sponsor AppTek. We thank the shared tasks chairs, organizers, and participants, the program committee members, as well as all the authors that went the extra mile to submit system and research papers to IWSLT, and make this year's conference a big success. We also wish to express our sincere gratitude to ACL for hosting our conference and for arranging the logistics and infrastructure that allow us to hold IWSLT 2023 as a hybrid conference.

Welcome to IWSLT 2023, welcome to Toronto!

Marine Carpuat, Program Chair

Marcello Federico and Alex Waibel, Conference Chairs

# Organizing Committee

## Conference Chairs

Marcello Federico, AWS AI Labs, USA  
Alex Waibel, CMU, USA

## Program Chair

Marine Carpuat, UMD, USA

## Sponsorship Chair

Sebastian Stüker, Zoom, Germany

## Evaluation Chairs

Jan Niehues, KIT, Germany

## Website and Publication Chair

Elizabeth Salesky, JHU, USA

## Publicity Chair

Atul Kr. Ohja, University of Galway, Ireland

## Program Committee

### Program Committee

Sweta Agrawal, University of Maryland, USA  
Duygu Ataman, University of Zurich, Switzerland  
Laurent Besacier, Naver Labs, France  
Roldano Cattoni, FBK, Italy  
Alexandra Chronopoulou, LMU Munich, Germany  
Josep Maria Crego, Systran, France  
Mattia Di Gangi, AppTek, Germany  
Qianqian Dong, ByteDance AI Lab, China  
Akiko Eriguchi, Microsoft, USA  
Carlos Escolano, Universitat Politècnica de Catalunya, Spain  
Markus Freitag, Google, USA  
Hirofumi Inaguma, Meta AI, USA  
Tom Ko, ByteDance AI Lab, China  
Surafel Melaku Lakew, Amazon AI, USA  
Yves Lepage, Waseda University, Japan  
Xutai Ma, Meta AI, USA  
Wolfgang Macherey, Google, USA  
Prashant Mathur, AWS AI Labs, USA  
Evgeny Matusov, AppTek, Germany  
Kenton Murray, Johns Hopkins University, USA  
Maria Nadejde, AWS AI Labs, USA  
Matteo Negri, FBK, Italy  
Xing Niu, AWS AI Labs, USA  
Raghavendra Reddy Pappagari, Johns Hopkins University, USA  
Juan Pino, Meta AI, USA  
Elijah Rippeth, UMD, USA  
Elizabeth Salesky, Johns Hopkins University, USA  
Rico Sennrich, University of Zurich, Switzerland  
Matthias Sperber, Apple, USA  
Sebastian Stüker, Zoom, Germany  
Katsuhito Sudoh, NAIST, Japan  
Brian Thompson, AWS AI Labs, USA  
Marco Turchi, Zoom, Germany  
David Vilar, Google, Germany  
Changhan Wang, Meta AI, USA  
Krzysztof Wolk, Polish-Japanese Academy of Information Technology, Poland

# Table of Contents

## *FINDINGS OF THE IWSLT 2023 EVALUATION CAMPAIGN*

Sweta Agrawal, Antonios Anastasopoulos, Luisa Bentivogli, Ondřej Bojar, Claudia Borg, Marine Carpuat, Roldano Cattoni, Mauro Cettolo, Mingda Chen, William Chen, Khalid Choukri, Alexandra Chronopoulou, Anna Currey, Thierry Declerck, Qianqian Dong, Kevin Duh, Yannick Estève, Marcello Federico, Souhir Gahbiche, Barry Haddow, Benjamin Hsu, Phu Mon Htut, Hirofumi Inaguma, Dávid Javorský, John Judge, Yasumasa Kano, Tom Ko, Rishu Kumar, Pengwei Li, Xutai Ma, Prashant Mathur, Evgeny Matusov, Paul McNamee, John P. McCrae, Kenton Murray, Maria Nadejde, Satoshi Nakamura, Matteo Negri, Ha Nguyen, Jan Niehues, Xing Niu, Atul Kr. Ojha, John E. Ortega, Proyag Pal, Juan Pino, Lonneke van der Plas, Peter Polák, Elijah Rippeth, Elizabeth Salesky, Jiatong Shi, Matthias Sperber, Sebastian Stüker, Katsuhito Sudoh, Yun Tang, Brian Thompson, Kevin Tran, Marco Turchi, Alex Waibel, Mingxuan Wang, Shinji Watanabe and Rodolfo Zevallos . . . . . 1

*Evaluating Multilingual Speech Translation under Realistic Conditions with Resegmentation and Terminology*

Elizabeth Salesky, Kareem Darwish, Mohamed Al-Badrashiny, Mona Diab and Jan Niehues . . 62

*The MineTrans Systems for IWSLT 2023 Offline Speech Translation and Speech-to-Speech Translation Tasks*

Yichao Du, Guo Zhengsheng, Jinchuan Tian, Zhirui Zhang, Xing Wang, Jianwei Yu, Zhaopeng Tu, Tong Xu and Enhong Chen . . . . . 79

*Improving End-to-End Speech Translation by Imitation-Based Knowledge Distillation with Synthetic Transcripts*

Rebekka Hubert, Artem Sokolov and Stefan Riezler . . . . . 89

*The USTC’s Dialect Speech Translation System for IWSLT 2023*

Pan Deng, Shihao Chen, Weitai Zhang, Jie Zhang and Lirong Dai . . . . . 102

*KIT’s Multilingual Speech Translation System for IWSLT 2023*

Danni Liu, Thai Binh Nguyen, Sai Koneru, Enes Yavuz Ugan, Ngoc-Quan Pham, Tuan Nam Nguyen, Tu Anh Dinh, Carlos Mullov, Alexander Waibel and Jan Niehues . . . . . 113

*The BIGAI Offline Speech Translation Systems for IWSLT 2023 Evaluation*

Zhihang Xie . . . . . 123

*Enhancing Video Translation Context with Object Labels*

Jeremy Gwinnup, Tim Anderson, Brian Ore, Eric Hansen and Kevin Duh . . . . . 130

*Length-Aware NMT and Adaptive Duration for Automatic Dubbing*

Zhiqiang Rao, Hengchao Shang, Jinlong Yang, Daimeng Wei, Zongyao Li, Jiaxin GUO, Shaojun Li, Zhengzhe Yu, Zhanglin Wu, Yuhao Xie, Bin Wei, Jiawei Zheng, Lizhi Lei and Hao Yang . . . . . 138

*NAVER LABS Europe’s Multilingual Speech Translation Systems for the IWSLT 2023 Low-Resource Track*

Edward Gow-Smith, Alexandre Berard, Marcelly Zanon Boito and Ioan Calapodescu . . . . . 144

*Direct Models for Simultaneous Translation and Automatic Subtitling: FBK@IWSLT2023*

Sara Papi, Marco Gaido and Matteo Negri . . . . . 159

*MT Metrics Correlate with Human Ratings of Simultaneous Speech Translation*

Dominik Macháček, Ondřej Bojar and Raj Dabre . . . . . 169

<i>Improving Neural Machine Translation Formality Control with Domain Adaptation and Reranking-based Transductive Learning</i>	
Zhanglin Wu, Zongyao Li, Daimeng Wei, Hengchao Shang, Jiabin Guo, Xiaoyu Chen, Zhiqiang Rao, Zhengzhe YU, Jinlong Yang, Shaojun Li, Yuhao Xie, Bin Wei, Jiawei Zheng, Ming Zhu, Lizhi Lei, Hao Yang and Yanfei Jiang . . . . .	180
<i>HW-TSC at IWSLT2023: Break the Quality Ceiling of Offline Track via Pre-Training and Domain Adaptation</i>	
Zongyao Li, Zhanglin Wu, Zhiqiang Rao, Xie YuHao, Guo JiaXin, Daimeng Wei, Hengchao Shang, Wang Minghan, Xiaoyu Chen, Zhengzhe YU, Li ShaoJun, Lei LiZhi and Hao Yang . . . . .	187
<i>Submission of USTC’s System for the IWSLT 2023 - Offline Speech Translation Track</i>	
Xinyuan Zhou, Jianwei Cui, Zhongyi Ye, Yichi Wang, Luzhen Xu, Hanyi Zhang, Weitai Zhang and Lirong Dai . . . . .	194
<i>I2R’s End-to-End Speech Translation System for IWSLT 2023 Offline Shared Task</i>	
Muhammad Huzaifah, Kye Min Tan and Richeng Duan . . . . .	202
<i>The NiuTrans End-to-End Speech Translation System for IWSLT23 English-to-Chinese Offline Task</i>	
Yuchen Han, Xiaoqian Liu, Hao Chen, Yuhao Zhang, Chen Xu, Tong Xiao and Jingbo Zhu . . . . .	211
<i>ON-TRAC Consortium Systems for the IWSLT 2023 Dialectal and Low-resource Speech Translation Tasks</i>	
Antoine Laurent, Souhir Gahbiche, Ha Nguyen, Haroun Elleuch, Fethi Bougares, Antoine Thiol, Hugo Riguidel, Salima Mdhaffar, Gaëlle Laperrière, Lucas Maison, Sameer Khurana and Yannick Estève . . . . .	219
<i>BUT Systems for IWSLT 2023 Marathi - Hindi Low Resource Speech Translation Task</i>	
Santosh Kesiraju, Karel Beneš, Maksim Tikhonov and Jan Černocký . . . . .	227
<i>CMU’s IWSLT 2023 Simultaneous Speech Translation System</i>	
Brian Yan, Jiatong Shi, Soumi Maiti, William Chen, Xinjian Li, Yifan Peng, Siddhant Arora and Shinji Watanabe . . . . .	235
<i>Improving Low Resource Speech Translation with Data Augmentation and Ensemble Strategies</i>	
Akshaya Vishnu Kudlu Shanbhogue, Ran Xue, Soumya Saha, Daniel Zhang and Ashwinkumar Ganesan . . . . .	241
<i>Speech Translation with Style: AppTek’s Submissions to the IWSLT Subtitling and Formality Tracks in 2023</i>	
Parnia Bahar, Patrick Wilken, Javier Iranzo-Sánchez, Mattia Di Gangi, Evgeny Matusov and Zoltán Tüske . . . . .	251
<i>QUESPA Submission for the IWSLT 2023 Dialect and Low-resource Speech Translation Tasks</i>	
John E. Ortega, Rodolfo Zevallos and William Chen . . . . .	261
<i>GMU Systems for the IWSLT 2023 Dialect and Low-resource Speech Translation Tasks</i>	
Jonathan Mbuya and Antonios Anastasopoulos . . . . .	269
<i>The HW-TSC’s Speech-to-Speech Translation System for IWSLT 2023</i>	
Minghan Wang, Yinglu Li, Jiabin GUO, Zongyao Li, Hengchao Shang, Daimeng Wei, Min Zhang, Shimin Tao and Hao Yang . . . . .	277
<i>JHU IWSLT 2023 Dialect Speech Translation System Description</i>	
Amir Hussein, Cihan Xiao, Neha Verma, Thomas Thebaud, Matthew Wiesner and Sanjeev Khudanpur . . . . .	283



<i>Learning Nearest Neighbour Informed Latent Word Embeddings to Improve Zero-Shot Machine Translation</i>	
Nishant Kambhatla, Logan Born and Anoop Sarkar . . . . .	291
<i>JHU IWSLT 2023 Multilingual Speech Translation System Description</i>	
Henry Li Xinyuan, Neha Verma, Bismarck Bamfo Odoom, Ujvala Pradeep, Matthew Wiesner and Sanjeev Khudanpur . . . . .	302
<i>The NPU-MSXF Speech-to-Speech Translation System for IWSLT 2023 Speech-to-Speech Translation Task</i>	
Kun Song, Yi Lei, Peikun Chen, Yiqing Cao, Kun Wei, Yongmao Zhang, Lei Xie, Ning Jiang and Guoqing Zhao . . . . .	311
<i>Low-Resource Formality Controlled NMT Using Pre-trained LM</i>	
Priyesh Vakharia, Shree Vignesh S and Pranjali Basmatkar . . . . .	321
<i>NAIST Simultaneous Speech-to-speech Translation System for IWSLT 2023</i>	
Ryo Fukuda, Yuta Nishikawa, Yasumasa Kano, Yuka Ko, Tomoya Yanagita, Kosuke Doi, Mana Makinae, Sakriani Sakti, Katsuhito Sudoh and Satoshi Nakamura . . . . .	330
<i>Language Model Based Target Token Importance Rescaling for Simultaneous Neural Machine Translation</i>	
Aditi Jain, Nishant Kambhatla and Anoop Sarkar . . . . .	341
<i>The Kyoto Speech-to-Speech Translation System for IWSLT 2023</i>	
Zhengdong Yang, Shuichiro Shimizu, Wangjin Zhou, Sheng Li and Chenhui Chu . . . . .	357
<i>Tagged End-to-End Simultaneous Speech Translation Training Using Simultaneous Interpretation Data</i>	
Yuka Ko, Ryo Fukuda, Yuta Nishikawa, Yasumasa Kano, Katsuhito Sudoh and Satoshi Nakamura	363
<i>The HW-TSC's Simultaneous Speech-to-Text Translation System for IWSLT 2023 Evaluation</i>	
Jiaxin GUO, Daimeng Wei, Zhanglin Wu, Zongyao Li, Zhiqiang Rao, Minghan Wang, Hengchao Shang, Xiaoyu Chen, Zhengzhe Yu, Shaojun Li, Yuhao Xie, Lizhi Lei and Hao Yang . . . . .	376
<i>The HW-TSC's Simultaneous Speech-to-Speech Translation System for IWSLT 2023 Evaluation</i>	
Hengchao Shang, Zhiqiang Rao, Zongyao Li, Zhanglin Wu, Jiaxin GUO, Minghan Wang, Daimeng Wei, Shaojun Li, Zhengzhe YU, Xiaoyu Chen, Lizhi Lei and Hao Yang . . . . .	383
<i>Towards Efficient Simultaneous Speech Translation: CUNI-KIT System for Simultaneous Track at IWSLT 2023</i>	
Peter Polak, Danni Liu, Ngoc-Quan Pham, Jan Niehues, Alexander Waibel and Ondřej Bojar	389
<i>Speech Translation with Foundation Models and Optimal Transport: UPC at IWSLT23</i>	
Ioannis Tsiamas, Gerard I. Gállego, Jose Fonollosa and Marta R. Costa-jussá . . . . .	397
<i>The Xiaomi AI Lab's Speech Translation Systems for IWSLT 2023 Offline Task, Simultaneous Task and Speech-to-Speech Task</i>	
Wuwei Huang, Mengge Liu, Xiang Li, Yanzhi Tian, Fengyu Yang, Wen Zhang, Jian Luan, Bin Wang, Yuhang Guo and Jinsong Su . . . . .	411
<i>Improving Formality-Sensitive Machine Translation Using Data-Centric Approaches and Prompt Engineering</i>	
Seunjun Lee, Hyeonseok Moon, Chanjun Park and Heuiseok Lim . . . . .	420

<i>UM-DFKI Maltese Speech Translation</i>	
Aiden Williams, Kurt Abela, Rishu Kumar, Martin Bär, Hannah Billingham, Kurt Micallef, Ahnaf Mozib Samin, Andrea DeMarco, Lonneke van der Plas and Claudia Borg . . . . .	433
<i>NVIDIA NeMo Offline Speech Translation Systems for IWSLT 2023</i>	
Oleksii Hrinchuk, Vladimir Bataev, Evelina Bakhturina and Boris Ginsburg . . . . .	442
<i>SRI-B's Systems for IWSLT 2023 Dialectal and Low-resource Track: Marathi-Hindi Speech Translation</i>	
Balaji Radhakrishnan, Saurabh Agrawal, Raj Prakash Gohil, Kiran Praveen, Advait Vinay Dhoshwarkar and Abhishek Pandey . . . . .	449
<i>BIT's System for Multilingual Track</i>	
Zhipeng Wang, Yuhang Guo and Shuoying Chen . . . . .	455
<i>Matesub: The Translated Subtitling Tool at the IWSLT2023 Subtitling Task</i>	
Simone Perone . . . . .	461
<i>Augmentation Invariant Discrete Representation for Generative Spoken Language Modeling</i>	
Itai Gat, Felix Kreuk, Tu Anh Nguyen, Ann Lee, Jade Copet, Gabriel Synnaeve, Emmanuel Dupoux and Yossi Adi . . . . .	465
<i>DePA: Improving Non-autoregressive Translation with Dependency-Aware Decoder</i>	
Jiaao Zhan, Qian Chen, Boxing Chen, Wen Wang, Yu Bai and Yang Gao . . . . .	478
<i>On the Copying Problem of Unsupervised NMT: A Training Schedule with a Language Discriminator Loss</i>	
Yihong Liu, Alexandra Chronopoulou, Hinrich Schütze and Alexander Fraser . . . . .	491

# Program

## Thursday, July 13, 2023

- 08:30 - 09:10     *Welcome Remarks*
- 08:45 - 09:15     *Overview of the IWSLT 2023 Evaluation Campaign*
- 09:30 - 10:30     *Invited Talk*
- 10:30 - 11:00     *Coffee Break*
- 11:30 - 12:30     *Session 1 (Posters): System Papers*
- 12:30 - 14:00     *Lunch Break*
- 14:00 - 15:30     *Session 2 (Posters): System Papers*
- 15:30 - 16:00     *Coffee Break*
- 16:00 - 18:00     *Session 3 (Posters): Scientific Papers, including Findings of ACL*

**Friday, July 14, 2023**

09:00 - 10:30	<i>Session 4 (Oral): Scientific Papers</i>
10:30 - 11:00	<i>Coffee Break</i>
11:00 - 12:30	<i>Session 5 (Posters): System Papers</i>
12:30 - 14:00	<i>Lunch Break</i>
14:00 - 15:30	<i>Session 6 (Posters): System Papers</i>
15:30 - 16:00	<i>Coffee Break</i>
16:00 - 17:00	<i>Panel Discussion</i>
17:00 - 17:15	<i>Best Paper Awards</i>
17:15 - 17:30	<i>Closing Remarks</i>